[НУБИЙСКАЯ ЦАРЕВНА]

(Надпись на стеле, около 700 года до н. э.)

Сладостная, сладкая любовью,
говорит жрица Хатор * Мутирэис.
Сладостная, сладкая любовью,
говорит царь Менхеперра.
Госпожа, сладостная любовью, говорят мужчины.
Повелительница любви, говорят женщины.

Царская дочь, сладостная любовью,
Прекраснейшая из женщин,
Отроковица, подобной которой никогда не видели,
Волосы ее чернее мрака ночи.

Уста ее слаще
винограда и фиников.
Ее зубы выровнены лучше, чем зерна.
Они прямее и тверже
зарубок кремневого ножа.
Груди ее стоят торчком на ее теле.

Перевела
Анна Ахматова

---

* *Хатор* — у древних египтян богиня любви, музыки, танцев, покровительница женщин.

ВОСТОЧНО-АФРИКАНСКИЕ ЗАГАДКИ

Забрался в яму голышом, а вышел оттуда в нарядной одежде.
(Зерно злака)

Его очень любят, хотя он свиреп.
(Огонь)

Сторож один-одинешенек, а никого на свете не боится.
(Дверь)

Нет у нее ни рук, ни ног, а носит тяжелые бревна.
(Вода)

Без воды, без земли, без еды, а все равно растет.
(Волос)

Как бы ни палило солнце, он не высыхает и не нагревается.
(Собачий нос)

Оно не говорит, а то, что скажет, никогда не забудется.
(Перо)

Корней у него нет, резал я его, резал, а он все равно растет.
(Ноготь)

Спит, когда мы спим; просыпается, когда мы просыпаемся.
(Солнце)

Глаз нет, а любит животных.
(Рыболовный крючок)

Все от него плачут.
(Дым)

Готовит мама еду, а сама не ест.
(Кастрюля)

Рукоятка одна, а мотыг не сосчитаешь.
(Гроздь бананов)

Я его зову «папа», и он меня зовет «папа».
(Эхо)

Иду к птицам — прогоняют, иду к животным — не хотят иметь со мной дела.
(Летучая мышь)

Гуляю — он тут как тут, бегаю — он тут как тут, зайду в дом — его как не бывало.
(Тень)

Пущу стрелу днем — летит в даль, а пущу ночью — далеко не улетает.
(Взгляд)

В детстве у меня был хвостик, а сейчас нет.
(Лягушка)

Я окружен врагами, но они меня не ранят.
(Язык и зубы)

Перевел с языка суахили
В. Островский